

# 101 - Ciel in Wonderland Part I

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:43]** ---

"Prologue"

**[00:51]** ---

Another ordinary day in the same old room...

**[00:54]** ---

Alice was beginning to get  
very tired of it. Because, you see...

**[00:59]** ---

Her financial report was a dreary thing

**[01:02]** ---

with no murders,  
violence, or tragic partings in it.

**[01:07]** ---

Did you say something?

**[01:11]** ---

No, nothing.

**[01:15]** ---

Sebastian. Tea.

**[01:18]** ---

Very good, my lord.

**[01:36]** ---

What?

**[01:52]** ---

*Are my eyes playing tricks on me?*

**[01:55]** ---

How late it's getting! Two minutes  
and forty seconds behind schedule!

**[02:02]** ---

Why can't I catch him up?

**[02:30]** ---

To think she fell right  
into such an elementary trap!

**[02:32]** ---

Though she may pass herself off  
as cautious, she's really quite daft--

**[02:35]** ---

Pardon me, I meant to say, "Oh, poor Alice!

**[02:37]** ---

Whatever shall become of her?

I do so look forward to finding out."

**[02:43]** ---

"Chapter One: Down the Rabbit-Hole"

**[03:10]** ---

Where am I?

**[03:13]** ---

I don't recall any room

like this below the manor.

**[03:23]** ---

Not this one, either?

**[03:26]** ---

Oh dear! I'm late!

**[03:28]** ---

I'm late, I'm late! I'm late, I'm late!

**[03:31]** ---

Sebastian!

**[03:32]** ---

Now I shall be three minutes late!

**[03:47]** ---

Did he just *ignore* me?

**[03:51]** ---

And then *lock the door*?!

**[03:53]** ---

Oh, how *cute*!

**[03:57]** ---

My lady!

**[03:59]** ---

That voice...

**[04:00]** ---

Alice!

**[04:08]** ---

Lizzie?!

**[04:09]** ---

This is my lady the Mouse.

**[04:12]** ---

And I am the Dodo!

**[04:14]** ---

So cute, so cute, so cute!

**[04:20]** ---

Alice, why are you wearing such plain clothes? They're not cute at all!

**[04:25]** ---

It's what I always wear.

More to the point, who is this "Alice"?

**[04:28]** ---

Well, really! *You're* Alice, aren't you?

**[04:31]** ---

My teacher at Mouse School told me,

**[04:34]** ---

"When in the country,  
do as the country folk do;

**[04:36]** ---

when in Rome, do as the Romans do;

**[04:39]** ---

and the cat in gloves catches no mice!"

**[04:42]** ---

Shall I take it we're in Rome, then...?

**[04:46]** ---

What are you on about?

We're in Wonderland, naturally!

**[04:49]** ---

Now, as soon as you've  
changed clothes, we'll have a snack!

**[04:52]** ---

"Wonderland"?!

**[04:55]** ---

What...

**[04:56]** ---

What the devil is this?!

**[05:09]** ---

Ea... "Eat Me"...

**[05:11]** ---

...is the name of this cake.

**[05:15]** ---

Oh, how cute!

**[05:19]** ---

It's got very peculiar coloring  
for a cake... is it really edible?

**[05:24]** ---

I'm told the flavor is most amusing.

**[05:26]** ---

I-I beg you'll enjoy every crumb of it.

**[05:30]** ---

Lovely! Let's tuck in!

**[05:33]** ---

Lizzie, wait! Let's be cautious about--

**[05:35]** ---

Hey!

**[05:40]** ---

It's very nice!

**[05:41]** ---

It has a sort of mixed flavor of  
lemon meringue pie, *gâteau au chocolat*,

**[05:45]** ---

Victoria sponge, scone, cottage pie,  
roast hare, and lobster curry!

**[05:51]** ---

What does *that* taste like?

**[05:56]** ---

What's wrong? Are you all right?

**[05:58]** ---

My lady?

**[05:59]** ---

I-I have a curious feeling...

**[06:03]** ---

Lizzie!

**[06:28]** ---

Oh, no, what's this?!

**[06:30]** ---

My lady!

**[06:32]** ---

Lizzie!

**[06:33]** ---

I'll not be cute anymore if I'm this big!

**[06:45]** ---

Lizzie, please, don't cry!

**[06:56]** ---

Big or not, you're still  
adorable as ever, my lady!

**[07:01]** ---

Oh, but I shan't be able to wear  
the cute new boots I bought yesterday!

**[07:07]** ---

Is that what you should be  
worrying about right now?!

**[07:11]** ---

Hmm... Is there anything here we can use?

**[07:15]** ---

Dr... "Drink Me"...

**[07:21]** ---

Where did you get that from?!

**[07:23]** ---

I-I'd be too embarrassed to say.

**[07:27]** ---

I'll do anything to save my lady!

**[07:30]** ---

Because I'm her maid!

**[07:36]** ---

All right.

**[07:40]** ---

Lizzie! Drink this!

**[07:42]** ---

Yes! That's right! If I have no cake,  
I can simply drink strawberry juice!

**[07:53]** ---

My lady the Mouse's only faults  
were that she didn't listen to others

**[07:57]** ---

and that she had just a *dribble* of egotism.

**[08:00]** ---

The journey through  
Wonderland has only just begun,

**[08:02]** ---

and our poor Alice has  
her work cut out for her.

**[08:09]** ---

"Chapter Two: The Rabbit Gleams on the Water"

**[08:20]** ---

This way, Alice! Come quickly!

**[08:31]** ---

*It looks as though she  
turned back to normal...*

**[08:35]** ---

Catch! Row! Catch! Row!  
Catch! Row! Catch! Row!

**[08:53]** ---

Yo, Alice! Hangin' in there?

**[08:55]** ---

Not far to the shore now!

**[08:57]** ---

No grim faces! Smile, smile, yes!

**[09:01]** ---

What's on the other  
side of this lake, you three?

**[09:04]** ---

Lake?!

**[09:05]** ---

Oh, I say, is this a lake?

**[09:07]** ---

The sea, I thought--was that a mistake?

**[09:09]** ---

You're off by a mile!

**[09:11]** ---

Yep, I've known it for a while:

the only place *this* wet is the Nile!

**[09:15]** ---

The Nile? Shouldn't the water there be nil?

**[09:17]** ---

No, no, it's nil in Nigeria!

**[09:19]** ---

And Algeria has it all!

**[09:22]** ---

"Splashing of water / as the great  
frog makes his jump / into the old lake."

**[09:28]** ---

So this place really is a lake?!

**[09:30]** ---

The sea, I thought--was that a mistake?

**[09:32]** ---

You're off by a mile!

**[09:33]** ---

Chaps, put your thinking caps on:  
the only place *this* wet is the Amazon!

**[09:37]** ---

Quit repeating yourselves, you dodos!

**[09:40]** ---

B-B-But I'm the Dodo.

**[09:43]** ---

Oh, I'm very sorry! Do forgive me!

**[09:47]** ---

Look! It's the White Rabbit!

**[10:02]** ---

He's terrific, yes!

**[10:04]** ---

This must be land after all,  
if the White Rabbit can run here!

**[10:07]** ---

Mark my words: if a rabbit is in  
the lead, a turtle will come in second!

**[10:12]** ---

Stop this instant, Sebastian!  
Don't leave me behind!

**[10:22]** ---

I know that voice, yes.

**[10:24]** ---

The Puppy!

**[10:26]** ---

Look sharp, you two!

**[10:28]** ---

Sir, yes, Sir!

**[10:29]** ---

It's just a puppy, isn't it?

Why are you so...?

**[10:40]** ---

Here he comes! Don't let him unseat you!

**[10:46]** ---

That's no "puppy"!

**[10:50]** ---

My lady!

**[10:54]** ---

Alice!

**[10:59]** ---

*It's salty... a sea? Oh,  
right, these are tears.*

**[11:05]** ---

*Sebastian...*

**[11:08]** ---

Many suspected that  
Alice couldn't swim a stroke.

**[11:11]** ---

She claimed she merely found  
breathing difficult, but setting that aside...

**[11:15]** ---

Alice truly excelled at being  
kidnapped, attacked, and drowned.

**[11:20]** ---

I wish she'd have a little  
consideration for her rescuers.

**[11:25]** ---

"Chapter Three: The Mock Turtle Blossoms"

**[11:38]** ---

I'll catch a cold if I don't get dry soon!  
I have to change clothes...

**[11:55]** ---

I had no choice.

**[12:01]** ---

I'm not dressed like this by choice!

**[12:04]** ---

Who are you talking to,  
my playful little robin?

**[12:09]** ---

I've been looking forward to meeting you!

**[12:13]** ---

Don't touch me!

**[12:14]** ---

You're charming even  
when you're standoffish!

**[12:16]** ---

Now, how about a  
dance with the Mock Turtle?

**[12:19]** ---

No!

**[12:20]** ---

Drat, drat! You won't  
join me in the dance?!

**[12:24]** ---

And after cutting a pretty figure to  
seduce me like that! Oh, how sinful!

**[12:30]** ---

I'm not flirting with you!

**[12:31]** ---

Oh, ought this little robin's  
unrobinlike sin of pride to be forgiven?!

**[12:36]** ---

No! Even if Her Majesty  
forgives it, I never shall!

**[12:41]** ---

Now, my lady, give me your hand.

**[12:45]** ---

Wait a moment. There's a  
Queen in this country, too?

**[12:48]** ---

But of course. The Queen of Hearts  
is a woman of exquisite beauty.

**[12:53]** ---

Do you want an audience with her?  
All the more reason...

**[13:01]** ---

You'll dance with me, won't you?

**[13:13]** ---

Un, deux, trois! Un, deux, trois!

**[13:18]** ---

That's right; you're doing  
splendidly, my little robin.

**[13:25]** ---

When will this humiliation be over?

**[13:28]** ---

When you dance well enough  
to suit your appearance.

**[13:32]** ---

Dancing is an essential skill for a  
maiden bound for the royal palace!

**[13:38]** ---

Back to the beginning!

**[13:39]** ---

I'm afraid I'll never be able to  
give you a passing grade at this rate.

**[13:43]** ---

Although personally, I'd love to  
dance an eternal waltz with you...

**[13:52]** ---

Now, lift your face, and let everyone  
see how fit for the ball you are!

**[14:07]** ---

This isn't-- Stop it! Don't look at me!

**[14:11]** ---

It isn't what? Flowers  
are meant to be admired.

**[14:15]** ---

The more people behold them,  
the more beautiful they become!

**[14:19]** ---

Sebastian?!

**[14:22]** ---

You mustn't allow yourself  
to be distracted mid-dance.

**[14:25]** ---

Now, concentrate.

**[14:30]** ---

Let me go. Let me go!  
I've got to follow him!

**[14:34]** ---

Why? Why are you  
chasing a rabbit, of all things?

**[14:38]** ---

Because...!

**[14:39]** ---

Because... well...

**[14:41]** ---

Hmm?

**[14:42]** ---

At any rate, stop this spin at once!

**[14:45]** ---

I can't stop! I just keep going!

**[14:47]** ---

In fact, I won't stop!  
I want to go on forever!

**[14:49]** ---

What?!

**[14:54]** ---

It's so much fun, I can't stop myself!

**[14:56]** ---

Because, my little robin, this spin is  
the outpouring of my feelings for you!

**[15:04]** ---

Getting... dizzy...!

**[15:08]** ---

I can see it! I can see it!

**[15:10]** ---

A flock of angels soaring  
through the night skies!

**[15:12]** ---

Yes, you are the  
fruit of our lost paradise!

**[15:15]** ---

Oh, I would violate any  
taboo to admire this beauty!

**[15:21]** ---

Stop it... Stop!

**[15:26]** ---

Let my feelings reach you, here and now!

**[15:30]** ---

Lobster-Quadrille!

**[15:42]** ---

Her body, slender as a  
twig and light as a feather,

**[15:45]** ---

could go quite a distance when thrown.

**[15:47]** ---

And so Alice flew far, far away.

**[15:53]** ---

Beautiful!

**[15:57]** ---

*Ciel in Wonderland.*

**[16:02]** ---

*Ciel in Wonderland.*

**[16:07]** ---

"Chapter Four: Pepper Wafts Through the Air"

**[16:25]** ---

Where am I?

**[16:32]** ---

What is this?

**[16:49]** ---

What's going on here?

**[16:53]** ---

This is my palace!

In other words, I am the Duchess!

**[16:58]** ---

And this is my esteemed cook!

**[17:03]** ---

Turmeric, coriander,  
cloves, cinnamon, cardamom,

**[17:07]** ---

cumin, fennel, anise, caraway...

**[17:10]** ---

And the trump card is...

**[17:12]** ---

...black pepper!

**[17:20]** ---

I've only just begun!  
The ultimate curry will not be perfected

**[17:24]** ---

until I've added another 3,000 spices!

**[17:30]** ---

Excellent! I'd expect  
nothing less from my cook!

**[17:33]** ---

And now our final member--Kitchen Maid Alice!

**[17:39]** ---

Don't involve me in this!

**[17:41]** ---

Now, now, no need to get upset.  
Have you eaten too much chilli powder?

**[17:45]** ---

That won't do!

**[17:46]** ---

Less chilli powder, more ginger!  
And the trump card is...

**[17:50]** ---

...black pepper!

**[17:55]** ---

Yes! This! This is it! The piquancy  
of our great Mother Nature!

**[17:59]** ---

Knock it off!

**[18:01]** ---

Oh, I forgot one more  
member of the household.

**[18:05]** ---

Mee-ow!

**[18:08]** ---

What's that?

**[18:10]** ---

When did the perverted-looking  
red thing get here?

**[18:13]** ---

Meow.

**[18:15]** ---

What are you on about?

It's been here all along.

**[18:17]** ---

And it's not a pervert; it's a Cheshire-Cat!

**[18:20]** ---

Meow!

**[18:26]** ---

Meow.

**[18:29]** ---

What sort of cat grins like that?

**[18:32]** ---

All cats grin.

**[18:34]** ---

You don't know much,

Alice, and that's a fact.

**[18:38]** ---

Cats and tigers and people are all the same!

**[18:40]** ---

If you treat them kindly,

they'll give you affection in return!

**[18:44]** ---

Quite right, quite right!

And the trump card is...

**[18:48]** ---

...black pepper!

**[18:53]** ---

I told you...

**[18:55]** ---

...stop it!

**[18:56]** ---

Relations between master and  
butler follow the same principle!

**[18:59]** ---

Why, even a high-born Duchess such  
as I and a lowly kitchen maid such as you

**[19:04]** ---

might easily develop a  
friendship that transcends station!

**[19:08]** ---

Bravo, Duchess!

**[19:11]** ---

It's pointless to speak  
with you! I'm leaving!

**[19:16]** ---

Hey.

**[19:18]** ---

Don't you ever waste food!

**[19:21]** ---

The Duchess is quite right.

All foods are gifts from the gods.

**[19:26]** ---

We must not waste even one grain of pepper!

**[19:29]** ---

I see you need to be punished. Go, cook!

**[19:33]** ---

*Jo ājñā!*

**[19:43]** ---

Take that!

**[19:45]** ---

It's a curry bun I prepared in  
advance, for just such an occasion!

**[19:49]** ---

Then what were you  
mixing all those spices for?!

**[19:52]** ---

Never mind trifles like that.

**[19:54]** ---

Just eat up.

**[19:57]** ---

Well? My cook makes  
good curry buns, doesn't she?

**[20:03]** ---

Oh, it's surprisingly good.

**[20:08]** ---

What is it, Alice? Stomachache?

**[20:12]** ---

This is...!

**[20:16]** ---

Is this like what happened to Lizzie earlier?

**[20:36]** ---

It won't stop!

**[20:40]** ---

Duchess!

**[20:41]** ---

Cook!

**[20:43]** ---

Meow, meow!

**[20:48]** ---

Squeak, squeak, squeak!

**[20:53]** ---

Precious lives were sacrificed today.

**[20:55]** ---

Erect a gravestone for  
them when you have a chance.

**[20:57]** ---

*Jo ājñā.*

**[20:59]** ---

Incidentally, Duchess, there isn't  
much time before your next appointment.

**[21:02]** ---

There's an invitation from the Queen for you.

**[21:05]** ---

Right, let's go, then.

**[21:08]** ---

Farewell, Alice!

**[21:14]** ---

Hold it, you! Turn me  
back to normal before you go!

**[21:22]** ---

In through the roof and then  
out through the roof again?

**[21:24]** ---

What dreadful manners.

**[21:26]** ---

Poor Alice's appearance had  
become exceedingly embarrassing.

**[21:29]** ---

However, against all her expectations,  
still greater disgrace awaited her.

**[21:37]** ---

"Chapter Five: The Lizard  
Passionately Promises"

**[21:51]** ---

I can't believe him, just leaving his  
master without permission like that!

**[22:01]** ---

And when he notices me, he ignores me!

**[22:03]** ---

What happened to that "butler  
aesthetic" he likes to talk about?!

**[22:08]** ---

You there! Eiffel Tower! Halt!

**[22:12]** ---

What's that sound?

**[22:13]** ---

No, no, you're looking in  
the wrong place! Down here!

**[22:17]** ---

In the shadow of your right shoe!

**[22:20]** ---

Who are you?

**[22:22]** ---

A Lizard policeman who  
just happens to be passing by.

**[22:25]** ---

Pleased to meet you, Alice!

**[22:29]** ---

I'm looking for the White Rabbit.  
Have you seen him?

**[22:33]** ---

You got split up?

**[22:35]** ---

Then that means you're lost! This is serious!

**[22:38]** ---

Well, I suppose so...

**[22:41]** ---

But it's all right! Not to worry.

**[22:44]** ---

I'll be on your side!

**[22:51]** ---

Well? Do you know the way?

**[22:52]** ---

Hmm...

**[22:54]** ---

Yes or no?!

**[22:55]** ---

Hmm!

**[22:58]** ---

I'm sorry, Alice! It seems  
I've brought the wrong map!

**[23:02]** ---

Don't make rash promises  
you're not capable of keeping!

**[23:05]** ---

*You* should check your belongings  
before you get into trouble.

**[23:10]** ---

My belongings?

**[23:15]** ---

This is...

**[23:16]** ---

It's a magic candy that  
will make you feel quite nice.

**[23:19]** ---

If you eat it, something  
interesting is sure to happen!

**[23:23]** ---

True, it seems something always  
happens when one eats or drinks here...

**[23:28]** ---

But will I grow larger or smaller?

**[23:31]** ---

Either way, I'll be able to get out of this.

**[23:35]** ---

That's the ticket!

**[23:37]** ---

Go! You can do it, Alice!

**[23:40]** ---

Hang in there, Alice! Protect world peace!

**[23:45]** ---

Go, Alice, go!

**[23:50]** ---

Which way?

**[23:52]** ---

Oh, dear, she's let that stuffy  
lizard talk her into eating the candy.

**[23:57]** ---

Honestly, Alice is such a glutton.

**[23:59]** ---

What just deserts--pardon me,  
I meant "adventures" --lie in store?

**[24:05]** ---

What the devil is *this*?!

**[24:08]** ---

Find out in Part II.

**[24:16]** ---

*Advice from a mysterious Caterpillar,  
a mushroom that toys with mind and body,*

**[24:21]** ---

*a reunion with the Cheshire-Cat,*

**[24:23]** ---

*and then the Hatter's mad tea  
beckons Alice to a sweet interlude.*

**[24:29]** ---

*Next time on Black Butler:  
"Ciel in Wonderland Part II."*

**[24:33]** ---

*You see, I am merely  
one hell of a White Rabbit.*

**[24:37]** ---

---

Revision #1

Created 2026-01-04 22:30:25 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:30:25 UTC by whimsee